

PRESENTACIÓN

Una de las características de nuestra Facultad es su naturaleza plural, pues en ella se reúnen personas de diferentes edades, orígenes e ideologías, con diversas opiniones y puntos de vista que, más que enfrentarse, buscan siempre establecer un contacto fructífero. Esto es particularmente cierto en el Colegio de Letras Modernas, donde la variedad de literaturas representa en sí misma un encuentro cultural muy enriquecedor, tanto para nosotros como para aquellos con quienes procuramos establecer un diálogo. Así, los ensayos que aparecen en este *Anuario*, vistos en conjunto, constituyen esa pluralidad de voces y opiniones donde resaltan no sólo las coincidencias sino también, de manera importante, las diferencias históricas, culturales, de género...

Esto es lo que inmediatamente salta a la vista en los artículos de este volumen, donde se abarcan temas tan variados como el de las metáforas relativas a la sexualidad femenina en Proust, así como interesantes reflexiones en torno al lenguaje y a la traducción del teatro de Shakespeare y, yéndonos más atrás, al tratamiento del tema del Grial en el ciclo artúrico francés. Por otra parte, encontramos comentarios importantes acerca del diálogo intercultural entre Europa y América Latina en el caso del autor alemán Uwe Timm, así como una “lectura” (que aquí se torna en escritura) del arte pictórico de Kandinsky. Un ensayo más se concentra en la figura del héroe en la novela estadounidense y otros dos se preocupan por las características de la literatura escrita por mujeres.

El grupo de ensayos, surgidos del Coloquio “Sangre es vida” organizado en nuestra Facultad, explora la imagen del vampiro en la literatura y el cine, y la sección de traducción reúne poemas de autores irlandeses contemporáneos vertidos a nuestra lengua por los miembros del Seminario Permanente de Traducción Literaria de esta misma Facultad. El *Anuario* cierra, como es costumbre, con la sección de reseñas, en donde se presentan lecturas de textos tanto teóricos como de creación literaria.

8 □ PRESENTACIÓN

Por último, no podemos dejar de mencionar en este *Anuario*, correspondiente a 1998 y 1999, que los importantes acontecimientos ocurridos recientemente en nuestra Universidad nos enseñaron a todos que siempre es mejor el diálogo que la confrontación, a pesar de las diferencias.